

MAISON FRANCO- JAPONNAISE

日仏会館
フランス国立日本研究所

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE - CNRS)

2024年
イベント案内
6月～9月

juin -
sept. 2024

Tour du Soleil d'Okamoto Tarô construite pour l'Exposition universelle d'Osaka en 1970 (cliché R. Languillon)



Lundi 3 & mardi 4 juin

1^{er} jour : 9h30 – 17h, 2^e jour : 14h – 19h / auditorium

Colloque international franco-japonais

Métropoles et méga-événements

L'aménagement urbain en France et au Japon face à un siècle et demi de Jeux olympiques/paralympiques et d'Expositions universelles

Conférenciers : Miyo ARAMATA (univ. Meiji), Naoki OSHIRO (univ. Meiji), Atsushi NARUSE (expert indépendant), Kazuaki SUGIYAMA (univ. Ryutsu Keizai), Nicolas FERRAND (Solideo), Tania BRAGA (Comité international olympique), Michel KOEBEL (univ. de Strasbourg), Hiroki OGASAWARA (univ. de Kobe), Andrea Yuri FLORES-URUSHIMA (univ. préfectorale de Fukui), Yoshihiro TARUNO (bureau de l'aménagement d'Osaka), Yoshihisa INADA (univ. Kona, APIR), Manuels TARDITS (Agence Mikan), Chihiro MINATO (univ. des Beaux-Arts de Tama), Martine DROZDZ (CNRS), Fabrice ARGOUNES (univ. de Rouen), Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)
Modérateurs : Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ), Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ), Miyo ARAMATA (univ. Meiji), Martine DROZDZ (CNRS)

Organisation : IFRJ-MFJ / Coopération : Service pour la science et la technologie (SST) de l'ambassade de France au Japon

Soutien : ambassade de France au Japon, CNRS, Crédit Agricole CIB Japan, GIS Asie

6.3 - 4 (月、火)

●1日目 : 9:30~17:00 ●2日目 : 14:00~19:00 ◎ホール

日仏国際シンポジウム

大都市とメガイベント

オリンピック・パラリンピックと万国博覧会の一世紀半にわたる日仏の都市計画

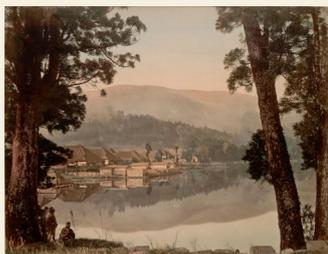
【講師】荒又美陽(明治大学)、大城直樹(明治大学)、成瀬厚(独立研究者)、杉山和明(流通経済大学)、ニコラ・フェラン(ソリデオ社)、タニア・ブラガ(国際オリンピック委員会)、ミシェル・コーベル(ストラスブール大学)、小笠原博毅(神戸大学)、アンドレア百合・フロレス漆間(福井県立大学)、樽野吉宏(大阪都市計画局)、稲田義久(甲南大学名誉教授)、マニュエル・タルディッツ(建築家、みかんぐみ)、港千尋(多摩美術大学)、マルティヌ・ドロズ(CNRS)、ファブリス・アルゴネス(ルーアン大学)、ラファエル・ランギヨン(日仏会館・フランス国立日本研究所)

【司会】ラファエル・ランギヨン(日仏会館・フランス国立日本研究所)、デルフィーヌ・ヴォムシャイド(日仏会館・フランス国立日本研究所)、荒又美陽(明治大学)、マルティヌ・ドロズ(CNRS)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】在日フランス大使館科学技術部

【協賛】在日フランス大使館、フランス国立科学研究センター(CNRS)、クレディ・アグリコル・CIB ジャパン、GIS Asie



Felice Beato, Hakone, lac Ashi et village de Hakone, vers 1866.

Vendredi 14 juin

16h – 20h / salle 601 / symposium

De nouveaux outils numériques pour l'étude du patrimoine photographique et artistique japonais

Conférenciers : Norihide TAKAHASHI (univ. Nihon), Noriko YAGYU (univ. de Nagasaki), Akiyoshi TANI (univ. de Tokyo), Ryo AKAMA (univ. Ritsumeikan), Vorapong SUPPAKITPAISARN (univ. de Tokyo), Asanobu KITAMOTO (National Institute of Informatics), Édouard DE SAINT-OURS (Musée Guimet), Christopher KERMORVANT (TEKLIA)

Modérateurs : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ), Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Organisation : Musée national des arts asiatiques - Guimet

Co-organisation : IFRJ-MFJ / Soutien : Financement France 2030, « Numérisation du patrimoine et de l'architecture »



© John Lam

Mardi 18 juin

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Le Japon, un pays d'immigration ?

Une analyse terminologique de la politique migratoire japonaise de 1990 à nos jours

Conférencière : Oumrati MOHAMED (Inalco, IFRAE)

Modératrice : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE)

Organisation : IFRJ-MFJ

6.14 (金)

◎16:00~20:00 ◎601号室 ◎シンポジウム

日本の写真遺産と芸術遺産の研究のための新デジタルツール

【講師】高橋 則英(日本大学)、柳生 紀子(長崎大学)、谷 昭佳(東京大学)、赤間 亮(立命館大学)、スッパキット・バイサーン・ウォラポン(東京大学)、北本 朝展(国立情報学研究所)、エドワール・デサントゥール(フランス国立ゲーム東洋美術館)、クリストファー・ケルモバン(TEKLIA)

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド(日仏会館・フランス国立日本研究所)、ラファエル・ランギヨン(日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】フランス国立ゲーム東洋美術館

【共催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【助成】フランス政府 2030 プロジェクト「遺産と建築のデジタル化」



日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée

オンラインイベント Événement en ligne

仏語、通訳なし En français, sans traduction

日本語、通訳なし En japonais, sans traduction

英語、通訳なし In English, without translation



6.21 (金)
 ◎18:30~20:00◎図書室◎講演会
第25回「日仏の翻訳者を囲んで」
「ある古典翻訳者の回想」
 【講師】宮下志朗(東京大学名誉教授)
 【司会】丸山有美(翻訳者、編集者)
 【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



6.21 (金)
 ◎18:30~20:00◎図書室◎講演会
第25回「日仏の翻訳者を囲んで」
「ある古典翻訳者の回想」
 【講師】宮下志朗(東京大学名誉教授)
 【司会】丸山有美(翻訳者、編集者)
 【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Vendredi 12 juillet
 18h – 20h / auditorium / conférence
Conférence du lauréat du Prix Shibusawa-Claudiel (volet français), 40^e édition
Poèmes chinois et japonais : les langues de Nara
 Conférencier : Arthur DEFRANCE (EPHE, CRCAO)
 Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)
 Organisation : IFRJ-MFJ
 Partenaires : Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, univ. Teikyō
 Coopération : Fondation MFJ, Fondation France-Japon de l'École des hautes études en sciences sociales
 Parrainage : ambassade de France au Japon, journal *Yomiuri*



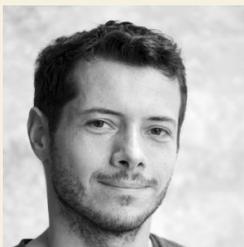
7.12 (金)
 ◎18:00~20:00◎ホール◎講演会
第40回 澁沢・クローデル賞(フランス側) 受賞記念講演会
和歌・倭詩・漢詩：奈良朝の言語空間と詩歌文学
 【講師】アルチュール・デフランス(パリ国立高等研究院, CRCAO)
 【司会】トマ・ガルサン(日仏会館・フランス国立日本研究所)
 【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所
 【協賛】(公財)澁沢栄一記念財団、学校法人帝京大学
 【協力】(公財)日仏会館、フランス国立社会科学高等研究院・日仏財団
 【後援】在日フランス大使館、読売新聞社



Mardi 16 juillet
 18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
L'impact réciproque de la motivation et des émotions dans l'apprentissage du français en contexte universitaire au Japon
 Conférencier : Nicolas GUG (univ. Grenoble Alpes, LIDILEM)
 Modératrice : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE)
 Organisation : IFRJ-MFJ



Mardi 16 juillet
 18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
L'impact réciproque de la motivation et des émotions dans l'apprentissage du français en contexte universitaire au Japon
 Conférencier : Nicolas GUG (univ. Grenoble Alpes, LIDILEM)
 Modératrice : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE)
 Organisation : IFRJ-MFJ



Jeudi 18 juillet
 18h – 20h / salle 601 / conférence
Restituer numériquement le patrimoine : Notre-Dame de Paris en images
 Conférencier : Kévin JACQUOT (École nationale supérieure d'architecture de Lyon, URM MAP-Aria)
 Modératrice : Sophie HOUDART (IFRJ-MFJ)
 Organisation : IFRJ-MFJ



7.18 (木)
 ◎18:00~20:00◎601号室◎講演会
CGで復元される文化遺産：イメージのパリ・ノートルダム大聖堂
 【講師】ケヴィン・ジャコー(リヨン国立高等建築学校, URM MAP-Aria 研究所)
 【司会】ソフィー・ウダール(日仏会館・フランス国立日本研究所)
 【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Vendredi 26 juillet
 18h – 20h / salle 601 / conférence
La critique des médias comme stratégie éditoriale : une forme de « médiactivisme » à la japonaise ?
 Conférencier : César CASTELLVI (univ. Paris-Cité)
 Modératrice : Karyn NISHIMURA (correspondante permanente de Radio France et *Libération*)
 Organisation : IFRJ-MFJ



7.26 (金)
 ◎18:00~20:00◎601号室◎講演会
編集方針としてのメディア批判：日本型の「メディアクティビズム」についての考察
 【講師】セザール・カステルビ(パリ・シテ大学)
 【司会】西村カリン(ラジオ・フランス、リベラシオン日本特派員)
 【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Hors - les - murs - Institut français de Yokohama



Vendredi 2 août
 18h – 19h30 / Yokohama Kaikō Kinen Kaikan / conférence
Autour de la reconstruction du patrimoine architectural en France et au Japon
 Conférenciers : Satoshi UNNO (univ. de Tokyo), Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)
 Modérateur : Manuel TARDITS (architecte, agence Mikan)
 Organisation : Institut français de Yokohama
 Inscription souhaitable : <https://www.institutfrancais.jp/yokohama/fr/>



8.2 (金)
 ◎18:00~19:30◎横浜市開港記念会館◎講演会
日仏建築遺産の再生を考える
 【講師】海野 聡(東京大学)、デルフィーヌ・ヴォムシャイド(日仏会館・フランス国立日本研究所)
 【司会】マニユエル・タルディッツ(建築家、みかんぐみ共同主宰)
 【主催】横浜日仏学院
 【お申し込み】<https://www.institutfrancais.jp/yokohama/fr/>

●)●) 日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive
 ●)●) 日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée
 ●)●) オンラインイベント Événement en ligne

🇫🇷 仏語、通訳なし En français, sans traduction
 🇯🇵 日本語、通訳なし En japonais, sans traduction
 🇬🇧 英語、通訳なし In English, without translation



Friday, September 20

18:00 – 20:00 / room 601 & online / conference

A global anthropology of radioactivity: local and relational perspectives from Japan and France

Speaker: Yasushi UCHIYAMADA (professor emeritus, Tsukuba Univ.)

Moderator: Sophie HOUDART (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

Friday, September 20

18:00 – 20:00 / room 601 & online / conference

A global anthropology of radioactivity: local and relational perspectives from Japan and France

Speaker: Yasushi UCHIYAMADA (professor emeritus, Tsukuba Univ.)

Moderator: Sophie HOUDART (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ



Mardi 24 septembre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

La notion de contrat en droit japonais est-elle vraiment spéciale ? Enjeux et méthodologie pour une étude de droit comparé

Conférencière : Mathilde BONNEVAUX (Paris 1 Panthéon-Sorbonne, IRJS)

Modératrice : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 24 septembre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

La notion de contrat en droit japonais est-elle vraiment spéciale ? Enjeux et méthodologie pour une étude de droit comparé

Conférencière : Mathilde BONNEVAUX (Paris 1 Panthéon-Sorbonne, IRJS)

Modératrice : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE)

Organisation : IFRJ-MFJ



Vendredi 27 septembre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / conférence

Une crise du régime domanial au XIV^e siècle ? La transformation des sociétés rurales du Japon médiéval à l'aune de la documentation relative aux litiges

Conférencier : Dimitri TATOYAN (CNRS)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

9.27 (金)

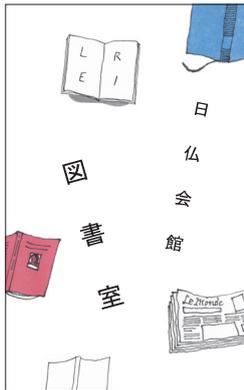
◎18:00~20:00◎601号室&オンライン◎講演会

14世紀における荘園制の危機？—訴訟文書からみた中世日本の農村社会の変容—

【講師】デミトリ・タトヤン(フランス国立科学研究センター)

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド(日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

50000 volumes en français et en japonais sur la France et le Japon, plus importante bibliothèque publique en langue française du Japon. Accès gratuit aux milliers de ressources en ligne de Culturethèque, la médiathèque numérique de l'Institut français : www.culturetheque.com.

mardi au samedi, de 13 h à 18 h · biblio@mfj.gr.jp

日仏会館図書室

フランスに関するフランス語・日本語の資料、日本に関するフランス語の資料を約5万冊所蔵。図書室会員の方は、アンスティチュ・フランセのデジタルライブラリー Culturethèque をご利用いただけます : www.culturetheque.com。

【開室時間】火～土、13時～18時 · biblio@mfj.gr.jp

【重要】公益財団法人日仏会館への電話のお掛け間違いにご注意ください。

弊研究所と公益財団法人日仏会館とは別組織です。誤って弊研究所のイベントのお問い合わせをされる事例が多数発生し困っております。

弊研究所では、お問い合わせは原則メールのみの対応とさせていただきます。ご理解、ご協力のほど何卒よろしくお願い申し上げます。

お問い合わせメールアドレス : contact@mfj.gr.jp

03-5421-7644 (水曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)

03-5421-7641 (木曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)



Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらの QR コードからアクセスできます。



Vidéos sur notre chaîne Youtube

Pour accéder aux vidéos des conférences, colloques et séminaires, utilisez le QR code ci-contre.

オンラインイベントは ZOOM を使用します。

ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Participez à nos événements sur Zoom

Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identifiant et un mot de passe.

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから :

www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

◎ アクセス : JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分

◎ 東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

◎ contact@mfj.gr.jp

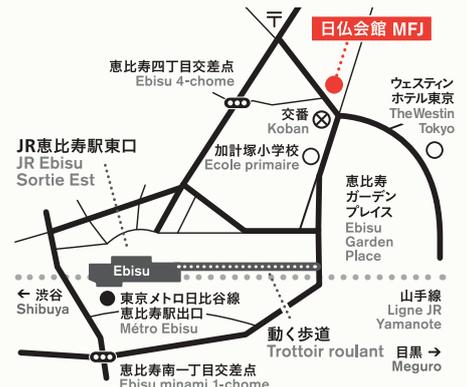
◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ アクセス : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),

13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

日仏会館・フランス国立日本研究所

Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise



Resp. de la publication : T. GARCIN
Mise en pages : C. GARRIGUES TAKEUCHI
Aide éditoriale : TOMITA N., YAMAUCHI A.

Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d'ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

Ebisu. Études japonaises
revue numérique
en accès libre dès parution
sur OpenEdition.org

n° 47 (2012) ~ n° 60



<https://journals.openedition.org/ebisu/>

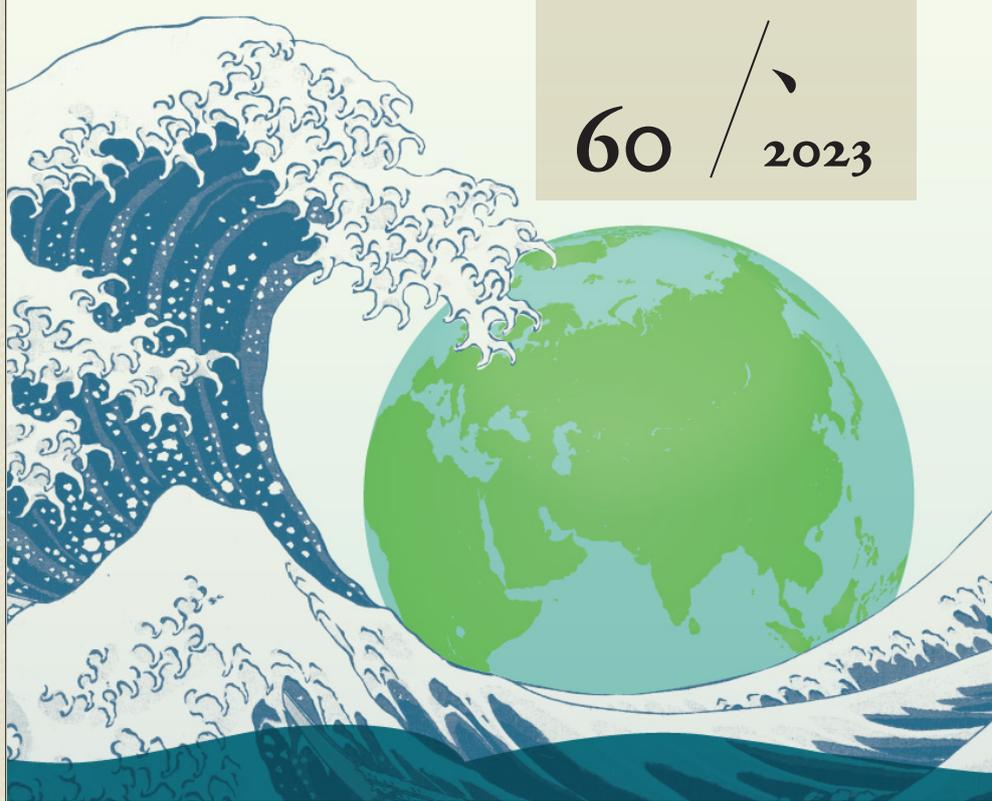
n° 1 (1993) ~ n° 46 (2011)
sur Persée



<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Rédaction d'*Ebisu*
Institut français de recherche sur le
Japon à la Maison franco-japonaise
UMIFRE 19 MEAE-CNRS
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013, Japon

ebisu@mfi.gr.jp
www.mfi.gr.jp



60 / 2023

La judiciarisation des enjeux sociaux et environnementaux au Japon : continuités, transformations, évolutions

DOSSIER

Coordonné par Adrienne SALA & Isabelle GIRAUDOU

Béatrice JALUZOT, « Le centenaire de la conciliation civile au Japon »

Dimitri VANOVERBEKE, « Le jury populaire au Japon : la conscience du droit en éclosion ou “beaucoup de bruit pour rien” ? »

KAGE Rieko, « La mise en place du système de jury populaire au Japon : la “responsabilité” comme intérêt » (traduction de Sota Nakamura)

MACHIMURA Yasutaka, « L'impact et les limites de l'action de groupe : vers une judiciarisation de la société japonaise » (traduction d'Adrienne Sala)

MIZUMACHI Yūichirō, « La Loi portant réforme de la manière de travailler au Japon : quelques réflexions du point de vue de la “judiciarisation” » (traduction d'Adrienne Sala)

OKUBO Noriko, « Problèmes environnementaux et pouvoir judiciaire au Japon » (traduction d'Isabelle Giraudou)

Isabelle GIRAUDOU, « Chronotopes du contentieux climatique au Japon : maillons d'une judiciarisation pour l'Anthropocène ? »

Isabelle KONUMA, « Les mouvements LGBT et le droit au Japon : autour du mariage entre personnes de même sexe »

Entretien avec Celeste ARRINGTON (traduction d'Adrienne Sala)

VARIA

Miyako HAYAKAWA, « Migrer dans un pays idéal? Démocratisation de la migration japonaise vers la France »

Kiyonobu DATE, « Le Japon, un modèle de laïcité pour la France au moment de la loi de 1905? »

Kenjiro MURAMATSU, « Conflits autour de l'indication géographique *Hatcho miso* : de l'exclusion vers le choix d'une alternative ? »